**INVITATION FOR BID/ THÔNG BÁO MỜI THẦU**

|  |  |
| --- | --- |
|  | *Date/****Ngày :****22/05/2023* |
| Reference/***Nội dung:***Invitation for bid to supply 48 motorbikes for project/***Mời thầu cung cấp 48 xe máy cho dự án***  *Package No/****Số hiệu gói thầu: FY 23-1630 BCA*** |

Dear Bidder,

***Kính gửi Quý nhà thầu,***

WWF-Viet Nam, USAID Biodiversity Conservation Project is now inviting you to submit your best quotation to supply motorbikes with quantities and technical specifications as below:

***Tổ chức WWF-Việt Nam, Dự án Bảo tồn đa dạng sinh học do USAID tài trợ kính mời quý nhà thầu gửi báo giá tốt nhất cung cấp xe máy cho dự án theo các nội dung chi tiết dưới đây:***

**A – Goods and technical specification requirements /*Tên hàng hóa và yêu cầu kỹ thuật cơ bản***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **No/Số TT** | **Items/Hạng mục** | **Specifications/**  **Thông số kỹ thuật** | **Unit/**  **Đơn vị** | **Quantity/Số lượng** |
| 1 | Motorbike Honda Future FI 125 or equivalent/ ***Xe máy Honda Future FI 125 hoặc tương đương*** | Capacity/***Dung tích khối* :125 cc**  Model / ***Phiên bản:* 2022-2023**  Color/***Màu sắc***: a dark color/***tối màu***  Curb weight/ ***Khối lượng bản thân***: 104-106 kg  Overall length x width x height*/* ***Kích thước dài x rộng x cao*: 1.931 x 711 x 1.083 mm**  Wheelbase /***Khoảng cách trục bánh xe*: 1,258 mm**  Seat height/ ***Đô cao yên*: 756 mm**  Min-ground clearance/ ***Khoảng cách gầm xe*: 133 mm**  Fuel tank capacity/ ***Dung tích bình xăng*: 4.6 liters**  Engine type: Gasoline, 04-stroke,  single, air-cooled./ ***Loại động cơ Xăng, làm mát bằng không khí, 4 kỳ, 1 xy lanh***  Bore x stroke/ ***Đường kính x Hành trình pít tông***: 52.4 mm x 57.9 mm  Compression ratio/ ***Tỷ số nén*:** 9.3: 1  Max. output/rpm/ ***Công suất tối đa:*** *7,11 kW/7.500*  Rpm/ ***vòng/phút***  Max. torque/rpm/***Moment cực đại*:** 10,6 Nm/5.500 Rpm/***vòng/phút***  Gear box/ ***Loại truyền động*:** 4-step rotary system / ***4 số tròn***  Starting system: Electric & kick starter / ***Hệ thống khởi động/ Điện & đạp chân***  Displacement/ ***Dung tích xy-lanh*: 124.9 cm3**  Engine oil capacity/ ***Dung tích nhớt máy*:** 0.9 litre (dismantling machine); 0.7 litre(changing lubricant) /***0.9 lít (rã máy); 0,7 lít (thay nhớt)***  Front suspension: Spring, hydraulic  shock-absorber/ ***Phuộc trước: Ống lồng, giảm chấn thủy lực***  Front Suspension: spring, hydraulic shock-absorber/ ***Phuộc sau: Lò xo trụ, giảm chấn thủy lực***  Fuel consumption/ ***Mức tiêu thụ nhiên liệu*: 1.54 liters/*lít*** | Piece/***chiếc*** | 48 |
| 2 | Transportation/***Vận chuyển*** | Quang Binh PPMU, No.92 Huu Nghi street, Nam Ly, Dong Hoi city, Quang Binh province/ ***BQL dự án tỉnh Quảng Bình, Số 92 Hữu Nghị, Nam Lý, thành phố Đồng Hới, tỉnh Quảng Bình.*** | Piece/***chiếc*** | 08 |
| Quang Tri PPMU, No. 270 Hung Vuong treet, Dong Ha city, Quang Tri province/***BQL dự án tỉnh Quảng Trị,* số *270 Hùng Vương, thành phố Đông Hà, tỉnh Quảng Trị.*** | Piece/***chiếc*** | 08 |
| Thua Thien Hue PPMU, No.18 Doan Huu Trung Street, Phuoc Vinh ward, Thua Thien Hue province/***BQL dự án tỉnh Thừa Thiên Huế, số* *18 Đoàn Hữu Trưng- Phường Phước Vĩnh- Thành phố Huế, tỉnh Thừa Thiên Huế.*** | Piece/***chiếc*** | 07 |
| Quang Nam PPMU, No.119 Hung Vuong street, Tam Ky city, Quang Nam province/***BQL dự án tỉnh Quảng Nam, số* *119, đường Hùng Vương, TP Tam Kỳ, tỉnh Quảng Nam.*** | Piece/***chiếc*** | 05 |
| Cat Tien National Park, Nam Cat Tien commune, Tan Phu district, Dong Nai province/***VQG Cát Tiên, xã Nam Cát, huyện Tân Phú, tỉnh Đồng Nai.*** | Piece/***chiếc*** | 06 |
| Vu Quang National Park, Vu Quang Town, Vu Quang district, Ha Tinh province*/****VQG Vũ Quang, thị trấn Vũ Quang, huyện Vũ Quang, tỉnh Hà Tĩnh*** | Piece/***chiếc*** | 05 |
|  |  | Cuc Phuong National Park, Cuc Phuong commune, Nho Quan district, Ninh Binh province/***VQG Cúc Phương, xã Cúc Phương, Huyện Nho Quan, tỉnh Ninh Bình.*** | Piece/***chiếc*** | 09 |

**B – Main Terms and conditions of quotation / Yêu cầu về Điều kiện và điều khoản chính của báo giá:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Requirement on the quality/*Yêu cầu chất lượng*** | Brand new 100%, unused/ Hàng mới 100%, chưa qua sử dụng;   * Responsive to the requirement of technical specification as stated in table A- No. 1 of the Invitation to bid/***Hàng hóa có các thông số kỹ thuật đáp ứng yêu cầu kỹ thuật cơ bản nêu tại bảng A- mục 1 của thông báo mời thầu;*** * The supplied goods must be genuine, have a certificate of origin, a certificate of quality for imported goods or a certificate of qualify inspection for domestically procured goods./***Hàng hóa cung cấp phải đảm bảo là hàng chính hãng, có giấy chứng nhận xuất xứ, giấy chứng nhận chất lượng đối với hàng hóa nhập khẩu hoặc giấy kiểm tra chất lượng xuất xưởng đối với hàng hóa sản xuất trong nước.*** |
| **Source of goods/*Nguồn gốc hàng hóa*** | Goods (complete built up motobike) have to be produced in Viet Nam. For imported goods, at the time of tender offer, the goods are already available at the warehouse in the territory of Vietnam. The bidder commits to the origin of the goods and guarantee the origin of goods as committed when signing the contract and deliver the goods if the contractor is selected.The contractor will provide documents proving the origin of the goods to ensure this requirement. WWF reserves the right to refuse to sign contract and refuse to pay if the contractor does not keep the commitment to the source of the goods/***Hàng hóa (xe máy nguyên chiếc) phải được sản xuất tại Việt Nam. Đối với hàng hóa nhập khẩu thì tại thời điểm chào thầu, hàng hóa đã có sẵn tại kho trong lãnh thổ Việt Nam. Nhà thầu cam kết nguồn gốc hàng hóa và đảm bảo xuất xứ hàng hóa như đã cam kết khi ký hợp đồng và giao hàng nếu nhà thầu được lựa chọn. Nhà thầu sẽ cung cấp giấy tờ chứng minh nguồn gốc của hàng hóa đảm bảo yêu cầu này. WWF có quyền từ chối ký hợp đồng và từ chối thanh toán nếu nhà thầu không giữ đúng cam kết về nguồn hốc hàng hóa*** |
| **Warranty condition/ *Điều kiện bảo hành*** | Official warranty following manufacture’s standard. Nhà cung cấp cung cấp các điều kiện bảo hành máy/ ***Bảo hành chính hãng theo tiêu chuẩn của nhà sản xuất. Supplier provides the condition for being warranty.*** |
| **Requirement on delivery time/*Yêu cầu về thời gian giao hàng*** | As soonest as possible no later than 45 working days since the date of signing contract/***Sớm nhất có thể và Không quá 45 ngày làm việc kể từ ngày ký hợp đồng*** |
| **Delivery and set up location/*Địa điểm giao hàng và lắp đặt*** | Goods will be delivered to the following locations mentioned in Table A Goods , and technical specification requirements, No. 2-Transportation **/*Hàng hóa sẽ được giao tới các địa điểm được nêu ở trong bảng A Tên hàng hóa và yêu cầu kỹ thuật cơ bản, Mục 2 - Vận chuyển*** |
| **Quotationconditions/ Điều kiện báo giá** | Quotations are quoted in Vietnamese dong, including all related costs, including but not limited to shipping, packaging, handling, setting up taxes, and fees according to current regulations to ensure goods can be used immediately upon acceptance.  ***Báo giá được tính bằng tiền Đồng Việt Nam, đã bao gồm toàn bộ các chi phí liên quan, bao gồm nhưng không giới hạn bởi chi phí vận chuyển, đóng gói, xếp dỡ, lắp đặt, kết nối, bảo hành, thuế phí theo quy định hiện hành đảm bảo hàng hóa có thể được sử dụng ngay kể từ thời điểm nghiệm thu.*** |
| **Payment terms/Điều khoản Thanh toán** | Payment is made in Vietnam Dong, via bank transfer as agreed between the two parties. /***Thanh toán được thực hiện bằng Đồng Việt Nam, qua hình thức chuyển khoản ngân hàng theo thỏa thuận giữa hai bên.*** |
| **Validity of quotation/thời hạn báo giá** | 90days/***90 ngày.*** |

**C. Documents requirement/ Giấy tờ yêu cầu :**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Quotation submission (Form 1)/***Đơn chào giá (Mẫu số 1)*** |
| 2 | Detailed quotation (Form 2 or supplier’s form)/ ***Bản chào giá chi tiết (Mẫu số 2 hoặc mẫu của nhà cung cấp)*** |
| 3 | Declaration of undertaking (Form 3)/***Tuyên bố cam kết (Mẫu số 3)*** |
| 4 | Copy of business license/***Bản sao Đăng ký kinh doanh,*** |
| 5 | Other document for example authorized retailer certification (If any)/***Các tài liệu khác ví dụ chứng nhận đại lý ủy quyền (nếu có)*** |

**D. Instructions for bid submission/ Hướng dẫn gửi hồ sơ thầu:**

The official quotation is signed, stamped, and required documents according to item C – Document requirement. Please send the official quotation to emails [procurement@wwf.org.vn](mailto:procurement@wwf.org.vn)

***Báo giá chính thức được ký tên, đóng dấu, kèm các tài liệu yêu cầu theo mục C* – *Giấy tờ yêu cầu. Đề nghị gửi báo giá chính thức qua emails*** [**procurement@wwf.org.vn**](mailto:procurement@wwf.org.vn)

Bids should be password protected. WWF-Vietnam will not be responsible for the security of the Bid before the time of bid opening if the bidder does not set a password for the bid. WWF-Vietnam will require bidders to provide a password to open the bid after the bid submission deadline for password-protected bids. The bidder is fully responsible if the bidder forgets/loses the password, or if the password is provided, the bid cannot be opened.

***Hồ sơ dự thầu nên được đặt password.* *WWF-Việt Nam sẽ không chịu trách nhiệm về tính bảo mật của Hồ sơ dự thầu trước thời điểm mở thầu nếu nhà thầu không cài đặt password cho hồ sơ. WWF-Việt Nam sẽ yêu cầu nhà thầu cung cấp mật khẩu để mở đề hồ sơ sau thời hạn nộp thầu đối với các hồ sơ được đặt password. NhÀ thầu chịu hoàn toàn trách nhiệm nếu nhà thầu quên/ mất mật khẩu, hoặc trường hợp có cung cấp mật khẩu mà không thể mở được hồ sơ thầu***

Submission deadline: **11:30 a.m, June 5th, 2023.**

Thời hạn nhận Báo giá: **11 giờ 30 phút sáng ngày 05 tháng 06 năm 2023.**

**Representative of Purchaser/ *Đại diện bên mời thầu***

**Nick Cox**

Chief of Party, USAID Biodiversity Conservation Project

***Giám đốc dự án Bảo tồn đa dạng sinh học USAID***

**Form1/Mẫu số 1**

**(Bidder use your official Letter Head or provide**

**BID SUBMISSION FORM/ĐƠN CHÀO THẦU**

*Ref.: Bidding for supply 48 motorbikes for USAID Biodiversity Conservation Project*

***Về việc: Chào thầu cung cấp 48 xe máy cho dự án Bảo tồn đa dạng sinh học do USAID tài trợ***

Date/Ngày:\_\_\_\_

To: Wold Wild Fund for Nature in Viet Nam

Kính gửi: Văn phòng đại diện Tổ chức World Wild Fund for Nature tại Việt Nam

Having carefully examined the invitation for bid dated.........that we received, we,\_\_\_\_ *[name of the supplier],* are located at*\_\_\_\_[supplier’s address]*, undertake to supply ........................that fulfill the requirement of invitation to bid with the total amount of \_\_\_\_ *[insert amount in number and in word and currency]* and the attached quotation.

**Sau khi nghiên cứu thông báo mời thầu ngày ............. mà chúng tôi đã nhận được, chúng tôi,\_\_\_\_ *[Ghi tên nhà cung cấp],* có địa chỉ tại *\_\_\_\_[Ghi địa chỉ của nhà cung cấp]* cam kết cung cấp ...........theo đúng yêu cầu của thông báo mời thầu với tổng số tiền là \_\_\_\_*[Ghi giá trị bằng số, bằng chữ và đồng tiền]*cùng với biểu giá kèm theo, trong đó:**

Total cost for motobikes *[insert amount in number and in word and currency]* including VAT/**Tổng chi phí cho xe máy:\_\_\_\_*[Ghi giá trị bằng số, bằng chữ và đồng tiền]*đã bao gồm VAT.**

Total cost for transportation *[insert amount in number and in word and currency]* including VAT, packing cost and other related if any/**Tổng chi phí cho vận chuyển:\_\_\_\_*[Ghi giá trị bằng số, bằng chữ và đồng tiền]*đã bao gồm VAT, chi phí đóng gói và các chi phí khác liên quan nếu có (bỏ qua nếu không cung cấp dịch vụ vận chuyển).**

Total cost for others(if any) *[insert amount in number and in word and currency ]* including VAT./ **Tổng chi phí khác (nếu có) :\_\_\_\_*[Ghi giá trị bằng số, bằng chữ và đồng tiền]* đã bao gồm VAT.**

The contract performance time is \_\_\_\_ [insert time to complete all work contents as required by the bidding package].

**Thời gian thực hiện hợp đồng là \_\_\_\_ *[Ghi thời gian để thực hiện xong tất cả nội dung công việc theo yêu cầu của gói thầu].***

We commit/ **Chúng tôi cam kết:**

1. Participating in only one bid and not participating in collusion activities in bidding in accordance with Vietnamese law;/**Chỉ tham gia trong một hồ sơ chào giá và không tham gia các hoạt động thông đồng trong đấu thầu the quy định của pháp luật Việt Nam;**

2. Having sufficient capacity and experience to supply goods of clear, lawful origin and in accordance with the provisions of the Invitation to bid/**Có đủ năng lực, kinh nghiệm để cung cấp hàng hóa có xuất xứ rõ ràng, hợp pháp và theo đúng quy định của Thông báo mời thầu;**

3. We take full responsibility for the accuracy of the information contained in this offer;/**Chúng tôi chịu hoàn toàn trách nhiệm về tính chính xác của thông tin nêu trong hồ sơ chào thầu này này;**

4. If our Offer is accepted, we will provide the goods according to the content of the offer and the terms of contract negotiation accepted by both parties./ **Nếu hồ sơ chào thầu của của chúng tôi được chấp nhận, chúng tôi sẽ cung cấp hàng hóa theo nội dung Chào thầu và các nội dung đàm phán phán hợp đồng được hai bên chấp nhận.**

We understand that WWF-Viet Nam is not bound to accept any offer and WWF-Viet Nam can stop, cancel the offer at any time before signing contract./**Chúng tôi hiểu rằng WWF-Viêt Nam không bắt buộc phải chấp nhận bất cứ chào giá nào và WWF-Việt Nam có thể dừng, hủy quá trình chào giá ở bất cứ thời điểm nào trước khi ký kết hợp đồng.**

This bid is valid for a period of 90 days from the date of the bid submisssion deadline./**Hồ sơ chào thầu này có hiệu lực trong thời gian 90 ngày, kể từ ngày của thời hạn nộp hồ sơ chào thầu.**

This bidding document and full set of supporting document is submitted to WWF-Viet Nam from our authorized personnel below:

**Hồ sơ mời thầu này và toàn bộ tài liệu hỗ trợ được đệ trình cho WWF-Việt Nam từ người được ủy quyền của chúng tôi dưới đây:**

Name in full/ **Họ và tên: ---------**

Contact phone number/ **Số điện thoại liên lạc: ------------**

Email:--------. This is our official and authorized email which shall be used to submit bidding documents and communicate with WWF-Viet Nam for the purpose of this bid.

**E-mail:--------. Đây là email chính thức và được ủy quyền của chúng tôi sẽ được sử dụng để gửi hồ sơ mời thầu và liên lạc với WWF-Việt Nam cho mục đích đấu thầu này.**

**Đại diện hợp pháp của nhà thầu**

*[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]*

**Form 2/Mẫu số 2**

**DETAILED QUOTATION/BẢN CHÀO GIÁ CHI TIẾT**

Please use the attached quotation form to prepare quotation to us or use the supplier's form that provide all the information required in the provide quotation form and invitation for bid document./***Quý nhà cung cấp xin vui lòng sử dụng biểu mẫu báo giá đính kèm để báo giá cho chúng tôi hoặc sử dụng mẫu của nhà cung cấp với đầy đủ các thông tin theo như yêu cầu trong biểu mẫu báo giá và thông báo mời thầu.***



Ngày ….. tháng … năm ……….

**Đại diện hợp pháp của nhà thầu**

*[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]*

**Mẫu số 3**

DECLARATION OF UNDERTAKING /BẢN TUYÊN BỐ CAM KẾT

*Ref.: Bidding for supply 48 motorbikes for USAID Biodiversity Conservation Project*

***Về việc: Chào thầu cung cấp 48 xe máy cho dự án Bảo tồn đa dạng sinh học do USAID tài trợ***

***(Bidders are required to carefully read, understand, agree, and sign and stamp the declaration of the undertaking, enclosed with the submitted document-please delete this instruction before signing)***

***(Yêu cầu nhà thầu đọc kỹ, hiểu, đồng ý và ký tên, đóng dấu vào Tuyên bố Cam kết, nộp kèm Hồ sơ thầu-Nhà thầu xóa hướng dẫn này trước khi ký)***

To: Wold Wild Fund for Nature in Viet Nam

**Kính gửi: Văn phòng đại diện Tổ chức World Wild Fund for Nature tại Việt Nam**

a) We underscore the importance of a free, fair and competitive procurement process that precludes abusive practices. In this respect we have neither offered nor granted directly or indirectly any inadmissible advantages to any of Purchaser’s staff or other person nor accepted such advantages in connection with our bid, nor will we offer or grant or accept any such incentives or conditions in the present procurement process or, in the event that we are awarded the contract, in the subsequent execution of the contract. /**Chúng tôi nhấn mạnh tầm quan trọng của quy trình mua sắm tự do, công bằng và cạnh tranh nhằm ngăn chặn các hành vi lạm dụng. Về mặt này, chúng tôi đã không đề nghị hoặc cấp trực tiếp hoặc gián tiếp bất kỳ lợi thế không thể chấp nhận nào cho bất kỳ nhân viên của Bên mua hoặc người khác cũng như không chấp nhận những lợi thế đó liên quan đến giá thầu của chúng tôi, chúng tôi cũng sẽ không cung cấp hoặc cấp hoặc chấp nhận bất kỳ ưu đãi hoặc điều kiện nào như vậy trong quá trình đấu thầu mua sắm, hoặc, trong trường hợp chúng tôi được trao hợp đồng, trong quá trình thực hiện hợp đồng tiếp theo;**

b) We undertake not to participate in more than one bid in this bidding process, either as an independent contractor or in any form of joint venture;/**Chúng tôi cam kết không tham gia trong nhiều hơn một hồ sơ dự thầu trong quá trình đấu thầu này, với tư cách là nhà thầu độc lập hay bất cứ hình thức liên danh liên kết nào;**

### c) We undertake not to have a close business or family relationship with any professional officer of the bid solicitor who: (i) directly or indirectly participates in the preparation of bidding documents or contract specifications; and/or the bid evaluation process for the procurement; or (ii) will participate in contract performance or supervision, unless a conflict of interest arising from such relationship is disclosed and accepted by the Purchaser;/**Chúng tôi cam kết không có quan hệ kinh doanh hoặc gia đình mật thiết với bất kỳ cán bộ chuyên môn của bên mời thầu mà cán bộ đó: (i) trực tiếp hay gián tiếp tham gia chuẩn bị hồ sơ mời thầu hay thông số kỹ thuật của hợp đồng; và/hoặc quá trình đánh giá hồ sơ dự thầu cho gói thầu; hoặc (ii) sẽ tham gia thực hiện hoặc giám sát hợp đồng, trừ khi xung đột lợi ích phát sinh từ mối quan hệ nói trên được công bố và chấp nhận bởi Bên Mời thầu;**

d) We commit to have sufficient financial and legal capacity as well as experience to supply goods and services in accordance with the provisions and requirements set forth in the Request for Quotations. /**Chúng tôi cam kết có đủ năng lực tài chính, pháp lý cũng như kinh nghiệm để thực hiện gói thầu;**

e) We commit not being in the process of dissolution; nor be concluded to be in bankruptcy, nor in state of cash-flow insolvency and/or balance-sheet insolvency; We commit having fulfilled applicable fiscal obligations regarding payments of applicable taxes and have not been debarred from carrying out procurement; /**Chúng tôi cam kết không đang trong quá trình giải thể; cũng không bị kết luận là phá sản, cũng không phải trong tình trạng mất khả năng thanh toán; Chúng tôi cam kết tuân thủ và hoàn thành các nghĩa vụ về thuế hiện hành và không bị cấm tham gia đấu thầu;**

f) We also underscore the importance of adhering to environmental and social standards in the implementation of the project. /**Chúng tôi cũng nhấn mạnh tầm quan trọng của việc tuân thủ các tiêu chuẩn về môi trường và xã hội trong việc thực hiện dự án;**

g) We undertake to comply with applicable labour laws and the Core Labour Standards of the International Labour Organization (ILO) as well as national and applicable international standards of environmental protection and health and safety standards. /**Chúng tôi cam kết tuân thủ luật lao động hiện hành và Tiêu chuẩn Lao động cốt lõi của Tổ chức Lao động Quốc tế (ILO) cũng như các tiêu chuẩn quốc gia và quốc tế hiện hành về bảo vệ môi trường, tiêu chuẩn sức khỏe và an toàn;**

h) We also declare that our company/all members of the Joint Venture has/have not been included in the list of sanctions of the United Nations, nor of the US Government, nor of the Vietnamese Government and affirm that our company/all members of the consortium will immediately inform the Purchaser if this situation should occur at a later stage. /**Chúng tôi cũng tuyên bố rằng công ty của chúng tôi không bị đưa vào danh sách cấm tham gia hoạt động đấu thầu của Chính phủ Việt Nam, danh sách trừng phạt của Chính phủ Hoa Kỳ, Liên hợp quốc và khẳng định rằng công ty của chúng tôi sẽ thông báo ngay cho Bên mời thầu nếu tình huống này xảy ra ở giai đoạn sau;**

i) We acknowledge that, in the event our company (or a member of the Joint Venture) is added to a list of sanctions that is legally binding on the Purchaser, the Purchaser is entitled to exclude our company/the Joint Venture from the procurement procedure and, if the contract is awarded to our company/the Joint Venture, to terminate the contract immediately if the statements made in the Declaration of Undertaking were objectively false or the reason for exclusion occurs after the Declaration of Undertaking has been issued./ **Chúng tôi thừa nhận rằng, trong trường hợp công ty của chúng tôi được thêm vào danh sách các biện pháp trừng phạt ràng buộc về mặt pháp lý đối với Bên mời thầu, thì Bên mời thầu có quyền loại trừ công ty của chúng tôi khỏi hoạt động mua sắm đấu thầu và, nếu hợp đồng được trao cho công ty của chúng tôi, chấm dứt hợp đồng ngay lập tức nếu các tuyên bố trong Tuyên bố cam kết là sai khách quan hoặc lý do loại trừ xảy ra sau khi Tuyên bố cam kết đã được ban hành.**

Date…month…year/Ngày ….. tháng … năm ……….

**Representative from bidder/ Đại diện hợp pháp của nhà thầu**

*[Name, title, sign and seal/Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]*